

Deu

Chapter 19

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

לָא	נָתַן	אֱלֹהֵיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	תְּנוּלִים	אֶת־	אֱלֹהֵיךָ	יְהוָה	יִכְרִית	כִּי־	1
sana	veriyor	Tanrın	Yahve	ki	ulusları	-i	Tanrın	Yahve	koparırsa	ne-zaman-	
	H5414	H0430	H3068			H0853	H0430	H3068	H3772		
		וּבְכֵתִיהֶם:	בְּעָרֵיהֶם	וַיֵּשְׁבֶתָ	וַיִּרְשָׁתֶם		אֲרָצִים	אֶת־			
		ve-evlerinde	kentlerinde	ve-yerleşirsen	ve-miras-alırsan-onları		diyarlarını	-i			
				H3427	H3423		H0776	H0853			

‹‹Tanrınız RAB ülkelerini size vereceği ulusları yok ettiğinde ve siz bu ülkeleri mülk edinip kentlerine ve evlerine yerleştiğinizde,

לָא	נָתַן	אֱלֹהֵיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	אֲרָצֶיךָ	בְּתוֹךְ	לָךְ	תִּבְדִּיל	עָרִים	שְׁלוֹשׁ	2
sana	veriyor	Tanrın	Yahve	ki	diyarının	içinde	kendine	ayıracaksın	kent	üç	
	H5414	H0430	H3068		H0776	H8432		H0914		H7969	
								לְרִשְׁתָּהּ:			
								miras-almak-için-onu			
								H3423			

Tanrınız RABbin mülk edinmek için size vereceği ülkenin ortasında kendiniz için ülkç kent ayıracaksınız.

אֲשֶׁר	אֲרָצֶיךָ	גְּבוּל	אֶת־	וּשְׁלֹשֶׁת	תְּדַרְךָ	לָךְ	תִּכְוֵן	3			
ki	diyarının	sınırını	-i	ve-üç-böleceksin	yolu	kendine	hazırlayacaksın				
	H0776	H1366	H0853	H8027	H1870						
		רָצַח:	כָּל־	שָׁמָּה	לָנוּס	וְהָיָה	אֱלֹהֵיךָ	יְהוָה	יִנְחִילֶךָ	מִירָס־וְיִרְשָׁתָּהּ־סָנָא	
		katil	her-	oraya	kaçmak-için	ve-olacak	Tanrın	Yahve	miras-verecek-sana		
		H7523	H3605	H8033	H5127	H1961	H0430	H3068	H5157		

Bu kentlere giden yollar yapacak, Tanrınız RABbin mülk olarak size vereceği ülkeyi ülkç bölgeye ayıracaksınız. Öyile ki, birini öldüren bu kentlerden birine kaçabilsin.

אֶת־	יִכָּה	אֲשֶׁר	וַחֲיִי	שָׁמָּה	יָנוּס	אֲשֶׁר־	הָרָצַח	דְּבַר	זָוָה	4
-i	vurursa	ki	ve-yaşayacak	oraya	kaçacak	ki-	katilin	durumu	ve-bu	
	H0853	H5221	H2425	H8033	H5127		H7523	H1697	H2088	
	שְׁלֹשָׁם:	מִתְמַל	לֹו	שָׂנָא	לֹא־	וְהוּא	נְעֵת	בְּבִלִי־	רְעָהוּ	
	önceki-gün	-den-dün	ona	nefret-ediyor	değil-	ve-o	bilgi	-sız-	komşusunu	
	H8032	H8543		H8130	H3808	H1931	H1847	H1097	H7453	

‹‹Birini öldürüp de canını kurtarmak için oraya kaçan kişiyle ilgili kural şudur: Biri, önceden kin beslemediği komşusunu istemeyerek öldürüse,

5 וְאֲשֶׁר יָבֵא אֶת-רְעֵהוּ בֵּיעַר לְחַטֵּב עֵצִים וְנִדְחָה יָדוֹ בְּנִרְזֹן
baltayla eli ve-saplanırsa ağaçları kesmek-için ormana komşusuyla -i girer ve-ki
H1631 H3027 H5080 H6086 H2404 H7453 H0854 H0935

לְכַרֵּת הָעֵץ וְנִשְׁלַח הַבְּרִזָּל מִן-הָעֵץ וְנִשְׁלַח אֶת-רְעֵהוּ
komşusunu -i ve-bulursa ağaçtan -den demir ve-fırlarsa ağacı kesmek-için
H7453 H0853 H4672 H6086 H1270 H5394 H6086 H3772

וְנָמַתְּ הוּא יָנוּס אֶל-אֶחָת הָעָרִים-הָאֵלֶּה וְנָחִי
ve-yaşayacak bunların kentlerin- birine -e kaçacak o ve-ölürse
H2425 H0428 H0259 H0413 H5127 H1931 H4191

örneğin odun kesmek üzere komşusuyla ormana gidip ağacı kesmek için baltayı vurduğunda balta demiri saptan çıkar, komşusuna çarpar, komşusu ölürse, ölüme neden olan kişi bu kentlerden birine kaç ıp canını kurtarsın.

6 פֶּן-יִרְדְּפוּ אֹחֲלֵי הַדָּם אַחֲרָיו הַרְצַח כִּי-יִחַם לְבָבוֹ וְהִשִּׁיגוּ
ve-yetişirse-onu yüreği kızarsa çüñkü- katilin ardından kanın öc-alanı kovalar yoksa-
H5381 H3824 H3179 H7523 H1818 H7291 H6435

כִּי-יִרְבֶּה הַדֶּרֶךְ וְהִקְדוּ נַפְשׁוֹ וְלֹא אֵין מִשְׁפַּט-מָוֶת כִּי לֹא
değil çüñkü ölümün yargısı- yok ve-ona canı ve-vurursa-onu yol uzarsa çüñkü-
H3808 H4194 H4941 H0369 H5315 H5221 H1870

שָׁנָא הוּא לֹא מִתְמוּל שְׁלֹשׁוֹם
nefret-ediyor ona o -den-dün önceki-gün
H1931 H8130 H8032 H8543

Yoksa ölenin öcünü almak isteyen, öfkeyle öldürenin peşine düşebilir, yol uzunsa yetişip onu öldürebilir. Oysa öldüren kişi, öldürdüğü kişiye karşı önceden bir kini olmadığından, ölümü hak etmemiştir.

7 עַל-כֵּן אֲנִי בֵּן אֲנִי מִצְוֶה לְאֹמֵר שְׁלֹשׁ עָרִים תִּבְרִיל לָךְ :
ben bu üzerine- buyuruyorum-sana diyerek üç kent ayıracaksın kendine
H0595 H6680 H0559 H7969 H0914

Kendinize üç kent ayırın dememin nedeni budur.

8 וְאִם-יִרְחִיב יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אֶת-גְּבֻלְךָ כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתֶיךָ
ve-verirse atalarına ant-içti gibi sınırını -i Tanrın Yahve genişletirse ve-eğer-
H5414 H0001 H7650 H1366 H0853 H0430 H3068 H7337

לָךְ אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר דִּבֶּר לְתֶת לְאֲבוֹתֶיךָ :
sana -i tüm- diyarı ki söyledi vermek-için atalarına
H0853 H3605 H0776 H1696 H5414 H0001

‹‹Tanrınız RABbi sevmek, her zaman Onun yollarında yürümek için bugün size bildirdiğim bütün bu buyruklara uyarsanız, Tanrınız RAB atalarınıza içtiği ant uyarınca sırınızı genişletir ve onlara söz verdiği bütün ülkeyi size verirse, kendinize üç kent daha ayırın.

9 כִּי־ תִשְׁמַר אֶת־ כָּל־ הַמִּצְוָה הַזֹּאת לַעֲשׂוֹתָ אֲשֶׁר אֲנִכִּי
ben ki yapmak-için-onu bu buyruğu tüm- -i tutarsan eğer-
[H0595](#) [H2063](#) [H4687](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8104](#)

מִצְוָתְךָ הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו
bugün buyuruyorum-sana sevmek-için Yahve Tanrını ve-yürümeğ-i için yollarında
[H6680](#) [H3117](#) [H0157](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3212](#) [H1870](#)

כָּל־ הַיָּמִים וַיִּסְפָּךְ לָךְ עוֹד שְׁלֹשׁ עָרִים עַל הַשָּׂלֶשׁ הָאֵלֶּה:
günler tüm- ekleyeceksin kendine daha üç kent üzerine için bunların
[H3117](#) [H3605](#) [H3254](#) [H5750](#) [H7969](#) [H7969](#) [H0428](#) [H214](#)

10 וְלֹא יִשְׁפָּךְ דָּם נָקִי בְּקִרְבִּי אֲרָצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ
ve-değil dökülecek kanı masum içinde diyarının ki Yahve Tanrın veriyor sana
[H3808](#) [H8210](#) [H1818](#) [H7130](#) [H0776](#) [H3068](#) [H0430](#) [H5414](#)

נַחֲלָה וְהָיָה עָלֶיךָ דָּמִים: ס
miras ve-olacak üzerine kanlar ק
[H5159](#) [H1961](#) [H1818](#)

Öyle ki, Tanrınız RABbin mülk olarak size vereceği ülkede suçsuz kanı dökülmesin ve siz de kan dökmekten suçlu olmayasınız.

11 וְכִי־ יְהִי אִישׁ שֹׂנֵא לְרֵעֵהוּ וְאָרַב לוֹ וְקָם
ve-eğër- olursa adam nefret-eden komşusuna ve-pusu-kurarsa ona ve-kalkarsa
[H1961](#) [H0376](#) [H8130](#) [H7453](#) [H0693](#)

עָלָיו וְהָקָהוּ וְנָפַשׁ וְנָמַת וְנָס אֶל־ אַחַת הָעָרִים הָאֵלֶּה:
ona-karşı ve-vurursa-onu canını ve-ölürse ve-kaçarsa -e birine kentlerin bunların
[H5221](#) [H5315](#) [H4191](#) [H5127](#) [H0413](#) [H0259](#) [H0411](#)

‹‹Komşusuna kin besleyen biri pusuya yatar, saldırıp onu öldürür, sonra da bu kentlerden birine kaçarsa,

12 וְשָׁלְחוּ וְזָקְנֵי עִירוֹ וְלָקְחוּ אֹתוֹ מִשָּׁם וְנָתְנוּ אֹתוֹ
ve-gönderecekler ileri-gelenleri kentinin ileri-gelenleri ve-alacaklar onu oradan ve-verecekler onu
[H7971](#) [H2205](#) [H3947](#) [H0853](#) [H8033](#) [H5414](#) [H0853](#)

בְּיָד גֹּאֵל תְּחוֹם עֵינָךְ וְזָמַת: ס
eline öc-alanının kanın ve-ölecek וְזָמַת: ס
[H3027](#) [H1818](#) [H4191](#)

kentinin ileri gelenleri peşinden adam gönderip onu kaçtığı kentten geri getirecekler. Öldürülmesi için, ölenin öcünü almak isteyen kişiye teslim edecekler.

13 לֹא־ תִחּוֹס עֵינֶךָ וְעֵינֵי עַלְיוֹ וּבְעֵרְתָּ דָם־ הַנָּקִי מִיִּשְׂרָאֵל וְיָטִיב
değil- acıyacak gözün ona gözün ve-temizleyeceksin kanını- masumun İsrail'den ve-iyi-olacak
[H3808](#) [H2347](#) [H1818](#) [H3478](#)

לָךְ: ס
sana ק

Ona acımayacaksınız. İsrailli suçsuz kanı dökme günahından arındırmaısınız ki, üzerinize iyilik gelsin.

14 לֹא תָסִיג נִבְיֹל רַעְיָךְ אֲשֶׁר נִבְּלוּ רֵאשִׁימִים בְּנַחֲלָתְךָ אֲשֶׁר
 ki taşiyacaksın sınırını komşunun ki sınırladılar öncekiler mirasında ki
[H3808](#) [H5253](#) [H1366](#) [H7453](#) [H1379](#) [H7223](#) [H5159](#)

ס תַּנְחִיל בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ :
 11 miras-alacaksın diyarda Tanrın Yahve ki miras-almak-için-onu sana veriyor
[H5157](#) [H0776](#) [H3068](#) [H0430](#) [H5414](#) [H3423](#)

‹‹Tanrınınız RABbin mülk edinmek için size vereceği ülkede payınıza düşen mirasta komşunuzun önceden belirlenen sınırını değiştirmeyeceksiniz.››

15 לֹא-יָקוּם עֵד אֶחָד בְּאִישׁ לְכָל-עוֹן וְלְכָל-חַטָּאת בְּכָל-
 herhangi-kalkacak tanık bir adama-karşı herhangi-suç ve-herhangi-günah herhangi-
[H3808](#) [H5707](#) [H0259](#) [H0376](#) [H5771](#) [H3605](#) [H3605](#) [H6305](#)

חַטָּא אֲשֶׁר יַחֲטָא עַל-אָזְנוֹ עַל-אָזְנוֹ עַל-אָזְנוֹ עַל-אָזְנוֹ
 günah ki günah-işlerse üzerine-ağzının iki ağzının ağzının üzerine-
[H2399](#) [H2398](#) [H6310](#) [H8147](#) [H5707](#) [H6310](#)

שְׁלֵשָׁה-עֵדִים יָקוּם דָּבָר :
 üç-kalkacak tanığın dava
[H7969](#) [H5707](#) [H1697](#)

‹‹Herhangi bir suç ya da günah konusunda birini suçlu çkarmak için bir tanık yetmez. Her sorun iki ya da üç tanığın tanıklığıyla açklığa kavuşturulacaktır.

16 כִּי-יָקוּם עֵד-חַמְסָה בְּאִישׁ לְעֵנוֹת בּוֹ סָפְּקִים :
 eğer-kalkarsa tanık-şiddet adama-karşı yanıt-vermek-için ona-karşı sapkınlık
[H5707](#) [H2555](#) [H0376](#) [H5627](#)

‹‹Eğer yalancı bir tanık kötü amaçla birini suçlarsa,

17 וְעַמְדוֹ וְשְׁנֵי-הָאָנָשִׁים אֲשֶׁר-לָהֶם הָרִיב לְפָנָי יְהוָה לְפָנָי הַכֹּהֲנִים
 ve-duracaklar iki-adamlar ki-onlara çekişme önünde Yahve'nin önünde kâhinlerin
[H5975](#) [H8147](#) [H0376](#) [H1992](#) [H7379](#) [H6440](#) [H3068](#) [H6440](#) [H3548](#)

וְהַשְּׁפָטִים אֲשֶׁר יִהְיוּ בֵּימֵינוּ הָהֵם :
 ve-yargıçların ki olacaklar o günlerde
[H8199](#) [H1961](#) [H3117](#) [H1992](#)

aralarında sorun olan iki kişi RABbin önünde kâhinlerin ve o dönemde görevli yargıçların önüne çkarılmalı.

18 וְדָרְשׁוּ הַשְּׁפָטִים הַיָּטֵב וְהַנָּהָה עַד-שֹׁקֵר יָלָן הָעֵד שֹׁקֵר עֲנָה
 ve-araştıracaklar yargıçlar iyice ve-işte tanık-şakir yalan tanıkladı
[H1875](#) [H8199](#) [H3190](#) [H2009](#) [H5707](#) [H8267](#) [H5707](#) [H8267](#)

בְּאָחִיו :
 kardeşine-karşı
[H0251](#)

Yargıçlar sorunu iyice araştıracaklar. Eğer tanığın kardeşine karş yalancı tanıklık yaptığı ortaya çkarsa,

הָרַע וּבְעֵרָתָּ וְלֹא חָיִו לַעֲשׂוֹת זָמַם כְּאֲשֶׁר לוֹ וְעֲשִׂיתֶם
 kötülünü ve-temizleyeceksin kardeşine yapmayı tasarladı gibi ona ve-yapacaksınız

19

מִקְרָבָּךְ :
 aranızdan
[H7130](#)

kardeşine yapmayı; tasarladı; kendisine yapacaksınız; z.
 Aranızdaki kötü; ortadan kaldırdı; ortadan kaldırdı; z.

כְּדָבָר עוֹד לַעֲשׂוֹת יִסְפוּ וְלֹא- וַיִּרְאוּ יִשְׁמְעוּ וְהִנְשָׂאֲרִים
 gibi-şey yine yapmaya devam-edecekler ve-değil- ve-korkacaklar duyacaklar ve-kalanlar

20

[H1697](#) [H5750](#) [H3254](#) [H3808](#) [H3372](#) [H8085](#) [H7604](#)
 :מִקְרָבָּךְ הַזֶּה הָרַע
 aranızda bu kötü
[H7130](#) [H2088](#)

Geri kalanlar olup bitenleri duyup korkacaklar; bir daha aranızda buna benzer kötü; bir şey yapmayacaklar.

שֵׁן בְּעֵינַי עֵין בְּנֶפֶשׁ נֶפֶשׁ עֵינַי תְּחוּס וְלֹא
 diş göz-karşılığında göz can-karşılığında can gözün acıyacak ve-değil

21

[H8127](#) [H5315](#) [H5315](#) [H2347](#) [H3808](#)
 ס :בְּרֵגְלִי רֵגֶל בֵּיד בֵּיד יָד בִּשְׁן
 ayak-karşılığında ayak el-karşılığında el el dış-karşılığında
[H7272](#) [H7272](#) [H3027](#) [H3027](#) [H8127](#)

Acıyacaksınız; z: Cana can, göz; göz; diş; diş; ele el, ayak; ayak.
 ayak.